پروگرام : ایم۔اے۔کٲشیری

سمسٹر : گوڈنیک

کورس کوڈ : MKR-C101

کورسُک ناو : کاشُر زبان: آگُر تہٕ اثرات

لیکھن وول : ڈاکٹر علی محمد ڈار

موضوع : کاشرِ زبانہِ ہنز بُنیاد چھےٚ ناگ قومٕچ زبان: اکھ راے

اکھ راے چھےٚ یہِ زِ کاشرِ زبانہِ ہُند آغاز چُھ تمن لوکن ہندِ ذٔسی سپُد مُت یم وادی منز آغازٕ پیٹھے بود باش کران ٲسی۔قودرتی کتھا چھےٚ زِ یم لوکھ یتہِ اولہ پیٹھے سکونت پذیر ٲسی تم آسہن کانہہ نتہ کانہہ زبان بولانے۔کٔشیرِ ہندین اولین تہٕ ابتدٲیی باشندن مُتعلق چھےٚ یہِ غالب راے زِ تمن ہُند تعلُق اوس ناگ قومس سٟتی۔''یمن مُتعلق چُھ وننہ یِوان زِ یہِ قوم اوس بُنیٲدی طور لوکن پیٹھ مُشتمل یم آسٕرک تہٕ دراوڑ نسلن ہندی ٲسی تہٕ امہ قومکی لوکھ ٲسی کٔشیرِ سٟتی سٟتی شُمٲلی ہندوستانکین بییہ کینژن علاقن منز تہِ روزان۔''

کٔشیرِ منز چھےٚ اکھ مُقٲمی روایت زِ وادی کٔشیر ٲس قدیم زمانس منز اکھ بوٚڈ سر یتھ ''ستی سر'' ناو اوس۔امہ سرِ کین بٹھین تہٕ اتھ أندی پکھی کینژن تھزن جاین پیٹھ ٲسی ناگ قومس سٟتی وابستہ لوکھ روزان۔اسطور چُھ زِ اتھ سرس منز اوس اکھ دیو روزان یمِس ''جلادبھوٗ'' ناو اوس تہٕ یمی أندی پکھی روزن وٲلی لوکھ تنگ ٲسی أنی مٕتی۔تس اوس دیوتہن ہندِ طرفہ یہِ دُعاحٲصل سپُد مُت زِ یوٚتام سُہ آبس منز آسہِ توٚتام ہیکہِ نہٕ تس کانہہ تہِ دُشمن زکھ واتناوِتھ۔أتھی دوران آو کشپ ریوٚش کٔشیرِ۔تمی بوزی لوکن ہندی دادفری یا دتہ کرِن دیوتہن ہنز عبادت۔دیوتاہ سپدی تس پیٹھ خوش۔امہ پتہٕ ژٹنو وتمی کھا دنیار جایہِ نش بال۔یتھ پٲٹھی لوٚگ ستی سرِ کس آبس بدرو۔آب دراو نیبر تہٕ پاتُھل زمین سپُد نمودار۔پتہٕ بسٲوی خوٚشک زمینس پیٹھ کشپ ریشی ناگ قومکی لوکھ۔وادی کشمیر کہِ قدیم کالس منز اکھ جیل آسنچ کتھ چھےٚ کینژ و یورپی مِحققو تہِ پننس تحقیق کِس بُنیادس پیٹھ سرِ کھرٕ کٔرمٕژ۔اتھ ضِمنس منٛز چُھ فریڈرِک ڈروقٲبلہِ ذِکر۔تیمی پننہِ 'جموں کشمیر ٹیرٹریز'' ناوچہِ کتابہ منٛز امہ کتھ ہنز وضاحت کٔرمٕژ

چھےٚ۔ اسطوراٶک طرف ترٲوِتھ ہرگاہ وُچھو یِہ بال آسہِ کُنہ بُنلہٕ سِتۍ یا زمینہِ ہندِ سطح بوٚن کُنہ ہلچلہٕ سِتۍ پھوٚٹمُت۔ یِمہ کہِ نتیجہ سرِ منز آب نیبر درامُت آسہِ۔

بہر حال امہ ساری تلہ ہیکو یِہ کتھ اخذ کٔرِتھ زِ کٔشیرِ منز چھِ قدیم کالہ پیٹھہ لوکھ بسان ٲسۍ مَتۍ یِم کانہہ زبان بولان آسہن تہ یِہ ما آسہِ ہا کأشرٕ زبانہِ ہُنٛد ےٚ اکھ انگ۔ بقولہ شفیع شوق،'' کأشرِ زبانہِ ہُنٛد یِہ انگ اوس تمہ برونٛہہ تہِ وجود تھاوان یِیلہِ اشوکن تریمہ صدی قبل مسیح منز کٔشیرِ پیٹھ حملہ کوٚرتہ یِہ بنأوِن پننہِ سلطنتُک حِصہ۔ شُمٲلی بھارتُکۍ ساسہ بٔدۍ بودھ بھکشو آیہ یورتہ کوٚرُکھ یِیتہِ بودھ تہذیب اُستوار۔ تمہ برونٛہہ چھِ یِیتہِ ساسہٕ بوٚد ؤرِیو پیٹھہ لُکھ بسان ٲسۍمَتۍ۔ یِیمُک ثبوت بُرزہامہ تہ گوپھ کرالکہ تہ باقے جاین ہندۍ آثار چھِ۔ یِم آثار چھِ کم کھوتہٕ کم ڈاے ساس قبل مسیح زمانکۍ مانہ یِوان۔'' نیل مت پُرانس منز تہِ چھُ یِمن قدیم کالٕکۍ کأشرین ناگ وننہ آمُت۔ یِم پشاچن تہِ برونٛہہ کٔشیرِ منز آباد ٲسۍمَتۍ چھِ۔ نیل مت مُطأبق:

کدروشچہ، تنےَ یانا گا وِنتا یاستنھا سُتا گرُڈوورنو وِگیو پکھشِناں پروروَنرپہ

سنسکرت عألمو چھِ ناگ اَسرن ہنٛز ے اکھ ذات مأنۍ مٕژ مگر یورپی محققن ہنٛز راے چھےٚ زِ یِم ٲسۍ تم قدیم خانہ بدوش یِم جنوب، مشرق یورپی وُڈرو پیٹھہ ژٕلِتھ آمتۍ ٲسۍ۔

پزر چھُ یِہ زِ کٔشیرِ ہُنٛد توأریخ چھُ یوہے ڈاے ساس ؤری پیٹھہ زانہ یِوان تہ اتھ منز تہِ چھُ ابتدأیی دورِچ یہے أنکوٕنۍ زانکأری ہش میلان۔ امہ برونٛہہ کیا ٲس پیٚچ حالت تہ یِیتہِ کم لوکھ ٲسۍ بسان۔ یِمن سوالن ہُنٛد جواب ژھارنہ وِزِ چھُ زیادٕ پہن قیاسن کأم ہینہ یِوان۔ قیاس ہیکن بعضے پٔزۍ تہِ نیرِتھ تہ بعضے اَپزۍ تہِ۔ ووٕنۍ گوٚو اکھ بٔہنٛز لایق کتھ چھےٚ یِہ زِ ساسہ بوٚد ؤری برونٛہہ یِیتہِ یِم لوکھ بسان ٲسۍ تم چھِ اسطورن تہ توأریخن منز ناگ ناوے زانہ یِوان، تہ یِم بٕذٲتی دراوڑ تہ آسٹرِک قومن ہندۍ لوکھ ٲسۍ یِمن مُتعلق وننہ یِوان چھُ ازکل تہِ چھِ یِمن قومن ہندۍ لوکھ جنوبی ہندوستان تہ رومی سوٚدرٕ کین بٹھین پیٹھ آباد۔'' گوٚڈٕ ٲسۍ یِم لوکھ شُمٲلی ہندوستان کین مختلف علاقن منز تہِ بسان تہ دوٚیمین حملہ آور قومن ہندِ کانپہ ژٕلۍ یِمو منز کینٛہہ ہندوستان ترأوِتھ کٔشیرِ کُن۔'' آسٹرک، دراوڑ یا ناگن ہنٛز کٔشیرِ منز روزنٛچ کتھ چھُ موتی لال ساقی تہِ یِیمہِ آیہ کران،'' آسٹرک لوکن ہنٛز اکھ کھیٚچ ٲس کٔشیرِ تہِ وأژمٕژ۔ یِیمُک ثبوت اسہِ کأشرِ زبان تہِ فراہم کران چھےٚ تہ۔ یتھ زبانہِ گریرسن باشگلی

ناوٕ ناگ زبان تصوٗر کران چھُ تتھ نیسبت چھُ جدید لسانٔی تحقیق ونان زِ کافرن ہنز یہِ زبان چھےٚ بذاتی آسٹرک زبانہِ ہُند ے مُژی و ونی ۔ یتھے کٔنی ہیکہ نہ دراوڑن ہُند کٲشیرِ تہ امِکس أندی پٔکھی علاقس منز واتُن تہِ ناممکن آستھ ۔ تِکیا زِ سانہِ زبانہِ منز چھِ وُ نہ تہِ کینہہ بُنیادی لفظ موجود یمن ہُند سیدِ سیوٚ دواٹھ دراوڑ زبانہِ ستی چھُ ۔ آسٹرک ذاتھ ہندین لوکن ہُند ناو بوزِتھ چھےٚ نہ تمبلنچ کانہہ تہِ ضرورت ۔ تکیا زِ آسٹرک لفظ چھُ واریہن دوستن وہ پر باسان ۔ حالانکہ پزر چھُ یہِ زِ یم چھِ تمے لوکھ یمن سنسکرت کتابن منز ''نشاد'' چھُ وننہ آمُت ۔ ناگن مُتعلق چھُ یہِ وُنن ضروری زِ مہاوامشہ موجُب آسی مسی ہس بروٚنہہ پأنژمس ہتی لِس منز ناگ ذاژ ہندی لوکھ کٲشیرِ پیٹھ گاندھارتہ امہ اپور علاقس منز آباد ۔ چناچہ بودھ ستو مدھیانتک گوٚ و بودھ دھرمُک تبلیغ کرنہِ کٲشیرِ پیٹھے گاندھار یتہِ ناگ بسان آسی ۔ مہاوامشہ کِس بیانس چھُ ستِمس ہتی لِس منز ہیون سانگ تہِ تصدیق کران ۔''

یہِ کتھ چھےٚ دِلچسپ زِ نیل مت پُرانس منز یتھ جایہِ یہِ ذِکر چھےٚ زِ کشپن کڈنو وستی سر منز آب تہ زمین سپز نمودار ۔ اتھ جایہِ چھےٚ نہ یہ ذِکر سپز ہژ زِ تٔمی کیا بسأوی یتہِ ناگ، آریہ یا بیہ کانہہ قوم ۔ البتہ چھُ اتھ جایہِ یہِ وننہ آمُت زِ کشپن بسأوی یتہِ انسان ۔ یہِ انسان کتھ قومس یا نٔسلس ستی اوس واٹھ تھاوان تتھ مُتعلق چھُ صیح قیاس زِ یم أسی ناگ، تِکیا زِ نیل مت پُرانہ تلہ چھُ واضح سپدان زِ ناگو دیُت وارِ وارِ یتہِ اکس ذرخیز تہذیبس پوچھر ۔ اتھ مُتعلق چھِ ہیندی مذہب چن کینژن قدیم گرنتھن تہ کتابن منز تہِ اشارِ دِنہ آمتی ۔ ناگن مُتعلق چھُ اکثر وننہ یِوان زِ یم أسی ناگہٕ پوٚکھرین نکھے سکونت کران ۔ کأشرِ زبانہِ منز تتھ جایہِ مُتعلق تہ ''ناگ'' لفظ مُستعمل ۔ ناگ چھُ کأشرس منز سرچھن ہنزِ اکس ذاژ تہِ وننہ یِوان ۔ ناگن قوم کین لوکن مُتعلق چھُ یتہِ وننہ یِوان زِ یم أسی ناگن ہنز عبادت کران ۔

بہر حال کتھ چھےٚ یہِ زِ ازیوس کأشر زبان أسی بولان چھِ تمہ کِس ژٕ کِس تل چھےٚ مُلہ تلہ یمِنے ناگن ہنز زبان ۔ یہِ کتھ چھےٚ سانہِ زبانہِ ہنزو موجودٕ لغوی، صوتیاتی تہ نحوی خصوصیژو تلہ تہِ ٹاکارٕ سپدان ۔ مثلاً سانہ أزچہِ زبانہِ منز چھِ تتھی کینہہ لفظ موجود یمن مُتعلق یہِ وننہ یِوان چھُ زِ یم چھِ تمی زبانہِ پیٹھ اسہِ تام وأتی متی ۔ یم لفظ چھِ پننہِ اصل صورژ منز موجود تہ أتھی صورژ منز چھِ باقے آسٹرک زبانن منز تہِ رأنج ۔ اکثر محققو چھِ یم لفظ مثالو ژنگی پیش کٔری متی ۔ تتھین کینژن لفظن ہنز مثالہ کرو أسی یتین تہِ پیش:

کأشُر	آسٹرک	کأشُر	آسٹرک
وانگُن	واتنگان	ال	الابو
تومُل	تندولا	دأن	دادینا

کأشرِ زبانہِ منزٕ یمن تہٕ تِھین ہِوین لفظن ہنزٕ موجودگی چھےٚ یہِ کتھ ٹاکارٕ کران زِ ناگوپتہ یمن قومن تہٕ نسلن ہندی لوکھ کشیرِ آیہِ تموہیکی نہ ناگ یپتہِ مُکمل پأٹھی ژٕلرأوِتھ۔ یا یتہِ ہیکو وٕنتھ زِ ناگوپتہ یم پشاچ تہٕ ویدِک آریہِ کشیرِ منزٕ وأرِد سپدی تمن ہِنٛدِ ینہ پتہ تہِ سپزٕ نہ کشیر ناگو نِشہ پوٗرٕ خألی۔ ناگ قوٗمٕچ چھاپ چھےٚ ازتہِ کأشرِس تہذیبس پیٹھ ٹاکارٕ۔ مثلاً أسی ہیکو کأشرین بُجہِ بٹنین ہندی اَزتہِ واریا تصویرٕ وُچھِتھ یمن منزٕ کأشرِ بجہ بٹنہِ راتھ راتھ تام ترنگہ گنڈان آسہ تہٕ تتھ ستی أس اکھ سرپھ چالہِ اکھ زیٹھ پوٗژٕ آسان یوٗس تم کلہ پیٹھہ شانو پیٹھی کوٗٹھیو بون اویزان تراوان آسہ۔

یتھ پأٹھی ہیکو أسی وٕنتھ زِ کأشرزبان چھےٚ نہ کُنہ نیبر مہ جایہِ پیٹھ کشیرِ درامد کرنہ آمٕژ بلکہ چھُ امہِ زبانہِ ہُند آغاز یتی کشیرِ منزٕ ے کأشرین باشندن ہندِ ذٕسی سپدٕ مُت۔ یہِ کتھ چھےٚ نہ محض کینژ ولفظ ہشر وتلہ ٹاکارٕ سپدان بلکہ ہیکو أسی پننہ زبانہِ ہنزٕ بیہ تہِ کینہہ خصوصیژ دِتھ یم اتھ کتھِ ڈکھ کران چھِ۔ مثلاً کأشرِ زبانہِ اندی پکھی چھےٚ مختلف لوکہِ بجہ زبانہ بولنہ یِوان مگر ''أ'' ''إ'' ''ٕ'' ''یا'' ''ٗو'' آواز چھےٚ نہ یموٗ منزٕ کُنہ زبانہِ ہندِس صوتیأتی نظامس منزٕ۔ یم چھےٚ صرف کأشرِ زبانہِ منزٕ، یمن مُتعلق أسی یہِ اندازٕ لگأوِتھ ہیکو زِ یم چھےٚ تمی زبانہِ ہنزٕ یوٗس امہِ زبانہِ ہندِس ژٕکِس تل چھےٚ تہٕ فِلحال چھےٚ یہِ زبان ناگن ہنزٕ ے زبان۔ یتھے پأٹھی نی تو کأشرِ زبانہِ ہنزٕ جُملہ ترتیب۔ یتہِ چھےٚ امہ زبانہِ ہنزن باقٕے زبانن نِش مُلے بِدونہ۔ یہِ لفظہ ترتیب نہ چھےٚ کُنہ ہِند آریأیی زبانہِ منزٕ تہٕ نہ کُنہ مغربی پہأڑی زبانہِ منزٕ۔ مثلاً:

کأشُر	اردو ہندی
مےٚ کھیوٚو بتہ	میں نے کھانا کھایا

واضح چُھ زِ کأشرِ زبانِہ منز چُھ فعل فأعلس ٹھیک پتہٕ ورتاونہٕ یِوان ییلہِ زن اردو، ہیندی زبانن منز فأعلس پتہٕ مفعول ورتاونہ یِوان چُھ۔ نحوچہِ امی امتیأزی خصوصیژ ہندِس بنہس پیٹھ چھےٚ کأشر زبان برِصغیرچن باقیہٕ زبانن منز اکھ مُنفرد حثیت تھاوان۔ امہ لحاظہ چھِ أسی یہِ ونس حق بجأنب زِ کأشرِ زبانِہ چھےٚ اکھ پنٕنۍ بُنیاد، تہٕ یہِ بُنیاد چھےٚ کٔشیرِ ہندین اولین بسکینن ہنزِ زبانِہ فراہم کرمٕژ یمٕ ناگ ذأژ ہندی لوکھ أسی۔

اعتراض: کأشرِ زبانِہ ہُند آغاز کیا چُھ ناگن ہنزِ زبانِہ ہندِ ستی سپُد مُت اتھ مُتعلق وثوق سان کینہہ وَنُن چُھ محال۔ أسی ہیکو نہ یہِ کتھ حتمی طور مأنِتھ زِ کشپ ریشی یم لوکھ ییتہِ بسأوی متۍ أسی تم کیا أسی ناگےٚ یا بییہِ کانہہ قوم۔ تِکیازِ یتھ پأٹھۍ برونہہ تہِ وننہ آو زِ اسطورن ہندِ مُطأبق بسأوی کشپن ییتہِ انسان، یم نہ کُنہ قومس ستۍ وابستہ کرنہ آمتۍ چھِ۔ امہ سبہ چھےٚ یہِ کتھ قیاسس تامٕے محدود تِکیازِ انسان ہیکن ناگ تہِ أستھ، آریہ تہِ تہ بییہ کانہہ تیُتھ قوم تہٕ۔ یہِ کتھ تہِ چھےٚ غور طلب زِ ہرگاہ کٔشیرِ ہندۍ اولین باشندٕ ناگ أسی تیلہِ ہیکو تمن لوکن تہِ ناگےٚ وَنِتھ یمو نیولِیتھِک دورُک ''بُرزہامٕی تہذیب'' ییتہِ پھاپھلوو۔ کُھدایہ دوران یم کینہہ چیز اتہِ بدس سپدۍ متۍ چھِ تمو تلہ چھِ ہیکان أسی تہنزِ طرزِ زندگی مُتعلق اندازٕ لگأوِتھ مگر تمن ہنز زبانِہ مُتعلق تحقیق تہٕ مُطالعہ چُھ نہ آسنس برابر۔ غرض کأشرِ زبانِہ ہُند ماخذ ناگن ہنز زبان قرار دِنۍ چُھ وُنِہ واریاہ بوز شوز منگان۔

مقصد

کاشرِ زبانِہ ہندِس آگرس متعلق طالب علم زانۍ یاب کرنۍ۔

کاشرِ زبانہٕ ہُند آغاز کتھ پأٹھۍ چُھ سپد مُت۔

کاشرِ زبانہ تہٕ ناگ قومس کیا واٹھ چُھ پانہٕ وُنۍ۔

کشیرِ ہندِس ناوس متعلق مختلف راین ہنز زان۔

مختصر سولات

کاشِر زبان چھےٚ ناگ قوٕمچ زبان، تہنز کیا راے چھےٚ ؟

کاشرِ زبانہ ہندِس آگرس پیٹھ تراوِو تفصیلی روشنی؟

کأشِر زبان چھےٚ نہ کُنہ نیبرِ مہ جایہ پیٹھ درامد کرنہ آمژ، بلکہ چُھ امہِ زبانہِ ہُند آغاز کٔشیرِ منزٕ ے سپُد مُت تہُند کیا خیال چُھ؟

کشیرِ تواریخ کاژا پرأنی چھےٚ تہ یتکۍ اولین باشندکم چھِ أسۍ متۍ اتھ کتھِ دیودل۔

کتابیات

کأشرِ ادبُک توأریخ	ناجی منور، شفیع شوق
کأشِر زبان، کأشرُیک گرامر	شفیع شوق
کشمیری زبان کا آغاز۔مختلف نظریات	شاد رمضان، رتن تلاشی
’انگریزی ترجمہٗ نیل مت پُران	ڈاکٹر وید کُماری گیی
گریرسن تہ کأشرِ زبانہِ ہُند آگُر، انہار گریرسن نمبر	موتی لال ساقی